

Sergio Fabian Lavia & Dilene Ferraz

in

“From Argentina to Brasil”

Dilene Ferraz: voice, flute, percussion

Sergio Fabian Lavia: voice, guitar and live electronics

It was decided to use the title “From Argentina to Brazil” to give the project a denomination that represents in its various aspects the wide musical universe of these two countries. The repertoire goes from the popular style (Tango, Bossa Nova, Chacarera, Ciranda, Milonga, Maracatù...) to music from authors belonging to the “colta” tradition such as Hector Villa Lobos and Astor Piazzolla, including the research of new expressive techniques which take form in the pieces composed by Ferraz and Lavia.

In “From Argentina to Brazil” the artists become the symbol of two cultures where the conflict, the opposition and the contrast live together with a sense of complementation and alliance. From this encounter were born ideas like Tango Bossa, created by Lavia (where the rhythmic element of tango is the retrograde of Bossa Nova, producing as a result a new rhythmic element formed by the sum of these two kinds of music), but also ideas of comparison, differences and equalities, movement and multiplication. In this interesting and original musical program the antagonism and the union, the attraction and the play between these two artists are revealed. Two artists who are known for their strong personality and innovative creativity.

“Dadi Guitar Festival” (Milan)

“Fiji International Jazz and Blues Festival” (Fiji Island)

“Montana International Jazz n’ Blues Fest” (Auckland & Waiheke Is. New Zeland)

“Festival del Cinema di Locarno” (Svizzera)

“Marostica in Jazz” (Marostica-Itali)

“Ferrara in Jazz” (Ferrara-Italia)

“Bormio Guitar International Festival” (Bormio)

“Grandi Chitarristi del nostro tempo” (Città di Tricase)

“Astoria in Jazz” (Como-Italia)

“Juillet Musical” (Nice. Francia)

“Sarzana International Guitar Meeting” (La Spezia)

“Controtempi” (assieme ad Airtto Moreira) (Parma)

“Jazz en el Teatro Nacional Sucre” (Quito- Ecuador)

“Palermo Jazz School Meeting & Festival” (Sicilia- Italia)

“Chitarre dal Mondo” (Bellinzona- Svizzera)

“A.D.G.P.A. Guitar International rendez-vous” (Conegliano- Italia)

Radio Rai, Radio Popolare, LifeGate, One & One, Radio Montecarlo, ecc

DILENE FERRAZ

Dilene started singing in public at the age of 9, when she appeared on a television programme broadcast by the *Jornal do Comercio*, a Brazilian television station from Pernambuco State, and eventually she became its presenter.

Three years later, Roberto Carlos, a famous presenter on *TV Globo* (the main Brazilian television station), invited her on to his programme to sing solos from *La Traviata* by Giuseppe Verdi.

After a spell spent recording songs for advertisements, in 1982 she released her first disk *Adeus a vida*. This disk, produced by Copacabana Records, was recorded in San Paolo and it was followed by a concert tour of Brazil. In 1983, with the same record

company, she recorded her second disk *Bateu forte o coração*, again followed by a tour of the main cities of Brazil. Both the disks got into the charts.

When she was 16 she began to compose songs herself, and started on a new project, choosing the musicians who she wanted to work with, and creating an entirely original and personal repertoire characterised by a sound somewhere between ethnic and fusion.

With this group she took part in numerous festivals e.g. Pixinguinia Project when she sang with Leny Andrade.

Some years later she moved to Italy. She made her first appearances in places such as Berimbau and Leoncino in Milan. She later started working for Franco Godi, an Italian producer, and her voice was used for various national advertisement campaigns for e.g. Kodak and Dietorelle.

In 1993 she started recording her first Italian disk, produced by Best Sound & Flying Records, with the group Caraiva, which she led. This project lasted until 1995.

From 1995, she worked on the Brazilian Love Affair project, based on the covering, in Brazilian style, of pop songs by Bee Gees, Michael Jackson and others. With this group she recorded 4 LP and 4 singles (DIG IT International Records).

The success of this venture gave her the opportunity of a concert tour of Italy and also international promotions. Her disks sold not only in Italy but even as far afield as Japan and Central America.

She has appeared on all the main Italian radio stations (Radio RAI Radio Televisione Italiana, Radio DJ, Radio Montecarlo and Radio One O One) and also on many television programmes (Festival del Cinema TELE+1, Casax Casa with Patrizia Rossetti, Generazione X con Ambra, Gelato al Limone con M. Pani, Tappeto Volante con Luciano Rispoli, Roxi Bar con Red Ronnie).

Her record-reviews were published in magazines such as Vogue, Elie, Acid Jazz and New Age.

In 1999 Dilene created the jazz-oriented *Dilene Ferraz Group*. With this band of talented musicians, she has created a successful synthesis of her own Brazilian roots and the continental background of her musicians.

In 2004 she and Sergio Fabian Lavia begun a new project called "De Argentina ao Brazil". This current collaboration seems an ideal way for both to continue to develop their work as composer and interpreter of masterpieces of Brazilian and Argentinian music.

SERGIO FABIAN LAVIA

Was born in Argentina and studied guitar at the Conservatorio Odeon of Buenos Aires, obtaining a diploma with first-class honours in 1982. He went on to study composition at the Faculty of Belle Arti of La Plata University, where his work "Obra para cuarteto de cuerdas" was awarded first prize in a composition competition organised by the university.

He studied composition with Sebastián Piana, Mariano Etkin, Gerardo Gandini, Oscar Edelstein and he studied guitar with Eduardo Issac, Miguel Girolet, Eduardo Eguez.

In Italy, he studied guitar with Aldo Minella and he obtained a diploma at the Conservatorio Giuseppe Verdi of Milan. He obtained another diploma, in composition and electronic music, from the Civica Scuola di Milano where he was taught by Alvisé Vidolin, Alessandro Solbiati, Giovanni Cospito and Adriano Guarneri.

He has participated in numerous master classes and advanced performance courses eg with Franco Donatoni, Luis de Pablo, Maria Ester Cora, David Russel, Leda Valladares, Toninho Horta, Carlos Lederman, Nuccio D'Angelo etc.

He has performed as a soloist in concerts and television broadcasts in South America and in Europe, appearing with chamber groups and also with full orchestras. He has collaborated with the IT faculty of Milan University and he has been collaborating with the Orchestra Sinfonica Giuseppe Verdi of Milano since 1996, playing classical, bass and electric guitar.

He has played with some of the most prestigious musicians of the international stage eg Riccardo Chailly, Luis Bacalov, Vinko Globokar, Sandro Gorli, Oleg Caetani, Eric Hull, Pete Huttlinger, Juan Diego Flores, Wladimir Yurowski, Milan Turkovic, Yutaka Sado, ecc.

He is a member of several groups performing Argentinian and Brazilian popular music:

Aires del Sur (as guitarist and arranger), Dilene Ferraz Group, Trio Amarilis, World Tango Project, Maria Isabel Garcia & quintetto (as guitarist, arranger and musical director), Quintetto caminito, Sergio Lavia Y su grupo (performing and interpreting his own music)

Having previously participated in various recording projects (Decca, Stradivarius, Saar, ecc) , in 1999 he released his first disc "Historias del sur (del mundo)". This work, sponsored by the Argentine Consulate of Zurigo, contains some of his own music and also music by other Argentinian composers.

Now he recorded "Argentina", consisting entirely of his own compositions, produced by Primrose Music International LTD.

In his live concerts, Sergio Fabian Lavia performs his own music (he has written more than 100 compositions) and also music written by other Latin American composers.